



5000 18

3. MISSION 1 G-I-V-E ME A SECRET 33 MISSION 2 THOSE WHO OO NOT WANT TO BE SELECTEO 65. MISSION 3 THE GIRL WITH CURLY HAIR WHO I FAPT THROUGH TIME 97. MISSION 4 THE GIRL WITH CURLY HAIR BY THE WINDOW 129 MISSION 5 SINGLE-SEATER 161. MISSION 6 HALF ORGANIC 191. MISSION 7 LOVE IS ALL 224. **OUBLIETTE** (EXCEL SAGA BONUS SECTION)

STORY AND ART BY RIKDO KOSHI

ENGLISH ADAPTATION BY CARL GUSTAY HORN TRANSLATION KYDKO KOHOO LETTERING & TOUCH-UP AVRIL AVERILL

GRAPHIC OESIGNER NDZDMI AKASHI

EDITOR Carl Gustav Horn

EDITOR IN CHIEF, BOOKS ALVIN LU

EDITOR IN CHIEF, MAGAZINES MARC WEIDENBAUM

VP, PUBLISHING LICENSING RIKA INDUYE VP. SALES & PRODUCT MARKETING

VP, CREATIVE LINDA ESPINOSA DUBLICUED

(2011, SMA CTIEV Thick Earth, Edgindly probled in Juges in 1997 by SERREMANN CO. LTD. Takys, English translation right arranged with SERREMANN CO. LTD. New and objected services COSM EX Prices. LCL. Adopts reserved. The interest characters, and includes exercises in this publication or or right, followed are not exercised in the publication or or right, followed are not exercised in the artificial bearing. Services of the

egent in the BSA.

P.B. Rec 77054 San Francisco, CX 56707 VZ Media Edition







MISSION 1 G-I-V-E ME A SECRET









YOU WERE GUILTY OF EVERYTHING *To entrap, to falsify evidence, to set up like a clay pigeon





















































Vote

OH, YEAH! Vote







































I HAVE SOMEONE TO PROTECT...

















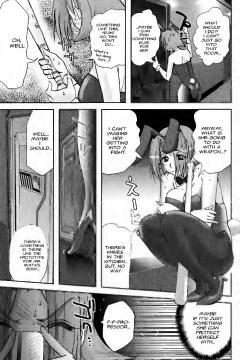
















WELCOME HOME! YOU'RE EARLY--I DON'T MEAN TOO EARLY...





















































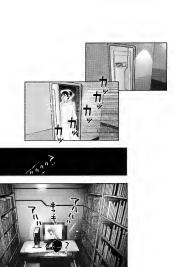










































































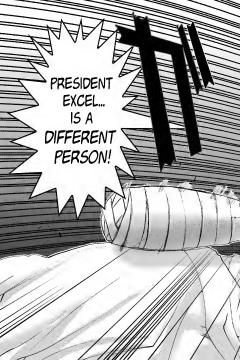






















































































HOW DARE YOU SHRED ELGALA'S WORK?!

> HUH? YOU DO IT, I SHRED IT. THAT'S THE PROCEDURE.











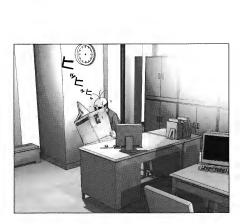








































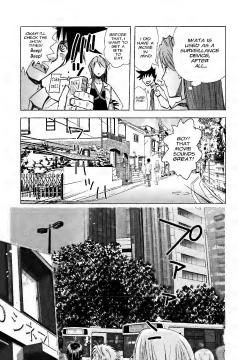












































MEANING THAT YOU HAVE NO IDEA

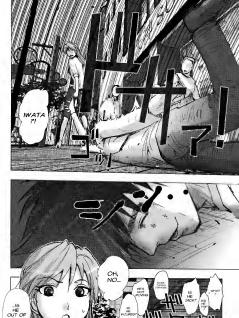
WHAT HAPPENS DURING THOSE HOURS YOU ASK? IT'S A MYSTERY. WRAPPED IN A RIDDLE INSIDE AN **ENIGMA!**

Basic Modern

- enjoy myself































END MISSION 5



















































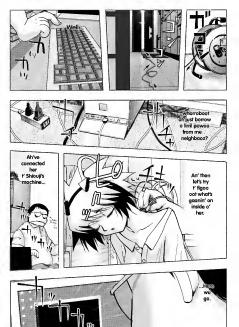
Porhaps this means...



























I HAD
PLANNED
TO RELAX...
AFTER I
FINISHED THE
ADJUSTMENTS
TO

ROPPONMATSU II.

SINCE WE'RE HERE, WHY DON'T YOU RELAX AND REFRESH YOURSELF FOR A WHILE?







































END MISSION 6

























with picked for urps.













Walandbe stayed, 'e wiwent' a' been nae help...

ekep...





















































































Excel Saga 18

ORIGINAL JAPANESE PRODUCTION STAFF

STORY AND ART BY RIKDO KOSHI

CHIEF OF STAFF RIKU KUMI

PICTORIAL ASSISTANCE AONEKO SHOUJI SATO RASEN

> EDITOR Yoshiyuki fuoetani

(In Japanese alphabetical order. Honorary titles are omitted.)

Special Thanks to ETC.

Guide to Excel Saga 18's Sound Effects!

	FX KATAN [klank]
4.1/2/3-	-FX 90 60 60 [rumbing]
5.3	-FX 000 (0h)
8.2	FX ZAAA (bizz)
6.2	-FX GATA (idunk)
7.1	-FX KACHI [slick]
7.1	-FX BAAN (barr)
7.2	-FX GEHD (cough)
7.2	-FX B0 [lighting]
8.1-	FX BUPNA (enerting) [Notice the air coming out of his nostrie. It's a port of soursplant book.]
	-PX OSSHAAA [yest]
8.2	FX GIRLGIRL (gnashing)
8.3	-FX GIRI GIRI GIRI (greeting)
8.4	-FX PSKIN (snap)
8.5	-FX FUU HA HA HA HA [Israphing]
65	-FX SHU [whoosh]
9.1	FX KU KU KU [chuckling]
	-FX GRI (clarch)
9.3	FX HEI "Verl"—Uspanese people say this when they wish to be called on I wata is frawing effection to himself because he has a question to sak.]
8.4	FX UN UN [nodding in agreement]
	-FX HAA (sigh)
10.1	-FX KIRRN [cirplane flying]
114	-FX NN [nodding]
114	-FX PURURURURU (phone ringing)
115	-EX PUU (port)
116	FX KACHA [click]
116	-FX PUCHI (turning on TV)
	-FX BAN (zum)
	-FX KATA (klank)
13.1 —	-FX PU [turning adf TV]
13.1	FX BIKU [gasping]
	FX ZOKU ZOKU [shivering]
13.3	-FX KW KW [tug twg—as if pulling the cord of the outliette]
13.3	-FX AA ("Aught"-from Egals)
13.4	FX XX [elench]
14.1	-FX GAAN (being shocked)
	-FX GU (UgiYI)
15.1	FX 8000_ [visen]
15.1 —	-FX PAPAA [hosking]
15.2	-FX PUAA (honking)
15.3	-FX PUAAA [tenking]
	-FX U ("eww"-husts, Misski, and Watemake being degusted)
18.2	-FX GEE [lekt]
	FX GADH GADH (teeth chattering)
19.1	-FX NI (grinning)
19.2	-FX FUU [sigh]
19.5	–FX ZA [zam]
	-FX CHA [click]
	-FX HO HO HO (teophing)
213	-FX ZANA ZANA (buzz buzz)
	-FX BAA (tade)
214	FX WAAAA [cheering]

Most of Rikdo Istali's original sourof Ex are left in the original Japaness in the VI Media collision of Eard's Sagar exceptions being in sandwritten dislayes and "favour" onto that ware the character of captions. Although these souries are all listed are "Tx", they are of two hypes commodapaes in Lapaness, pleaped where the writing is used in an attempt to intel the beached souried of something happening and minness tip Layaness, pleaped where the writing is used to altempt to complete the writing is used to altempt to complete the writing is used to altempt to complete the term of the complete the property of the complete the comple

As you'll see in a few pages, people send in their letters and art from all over the world to Oubliette, and then what do we do? Why, we print it, of course! It could happen to you! Just send your correspondence to: Oubliette c'o Excel Saga

VIZ Media, LLC P.O. Box 77064

San Francisco, CA 94107

403	—FX KYUII [squeaking]	22 2-	—FX ZANA ZANA (bozz buzz)
412	-EX GASHAAN [natio]	22.3-	—FX TA (resping)
	-FX DON (berg)	25.1	FX PUAAA (honlons)
411	-EX BAN [ben]	25.1	—FX HAA HAA (penting)
411	FX GASHA GASHA [rettle rattle]	25.2-	—FX YORD Estagger]
412-	—EX HO HD HD (inughing)	25.2-	FX ZUDOKIN ZUDOKIN [heavy heartbeet]
421	—EX DON [To-del]	253-	FX BAKU BAKU [throbbing]
42.4	-FX PAAAA (horking)	26 2-	FX FU [Heb.]
431	- FX FUU [sigh-from Waternibe]	263-	-FX KE ["Tch!"-from Waterabe]
43.3	-FX HE ["Heh"-from Waterabe]	27.2-	—FX KYUUU (running)
43.3	-EX FUU_ (sigh)	27.3	EX GYUPAAAA [running]
43.4	-FX OON (victors)	27.4-	FX 8ATA (door opening)
43.5-	-FX 000 (vroom)	27.4	—FX BATAN [door shutting]
43.6-	FX KACHI (click)	27.5	FX ZEI ZEI ZEI (wheeze wheeze)
441	-FX DOZUDOBAAA [huge explosion]	28.1-	—FX ZE [wheeze]
442-	EX BU [peti]	282-	—FX KUWA (clench)
44.3-	FX DDSHAA [squesh]	28.3	FX HAA [porting]
44.3	EX GARAN GARAN (nattle nuttle)	28 5	—FX KI (planch)
44.3	-FX KAKU [shekire]	28.6-	—FX KATAN [kisek]
44.4-	-FX GCCD0 (numbers)	29.3-	-FX FYORD [zwip]
44.5-	-FX 000 (burning)	30.1	-FX GASHI forebil
45.1	-FX ZUI [kening forward]	311	—FX GASHI [grab]
45.2-	-FX WAA WAA [fussing]	311-	FX JANAGAM [peristing]
452-	-EX ZAMA (buzz)	312-	—FX HA [gesping]
45.3-	-FX BATAN (door shutting)	313	FX HD HO HO [leaghing]
45.5-	-FX KYURURU (starting the engine)	313-	FX GYUU GYUU Iskweez skweez
45.8-	FX GYA GYA [turning a corner]	313	FX HIII [Yipel]
461	-FX UU UU (sren)	321-	FX HEE [1] see"from Minus]
46.1-	EX PH POD (sirun)	32.1-	EX HII ("Yipif"-from Uni)
46.2-	-FX GRON [glent]	32.2-	FX HARA HARA [teers running down]
45.3-	-EX BAN BAM (boog bang)	32.2-	-FX DDKI (pasping)
473	-FX GRAN (whem)	32.2-	FX U ("Ughl"—from Umil)
471	-EX 00 (am)	323-	FX GIGIGIGIII (squeaking)
472-	-FX BII [being enthusiastic]	33.5-	FX WAAAAA ["Whos!"-from Umi]
47.2	-FX ZA ZA ZA ZA (trutos trudus)	341	FX EE? ("Oh. no!"-from Umil)
473	-EX WAAA WAA [cheer]	351	FX FU FU (inughing)
473	-EX IRUSAMA I'Mr. IE'I	35.2	—FX KYU (orab)
473	-FX KKAA [cheer]	353	—FX U., ["Ugh.,"from Umi]
48.1	-FX WAA (cheenro)	38.1	FX EE Year -from time
461	FX GYAA GYAA (screening)	36.2-	—FX Ji (stare)
482-	-FX GARAKA Deepharp)	363-	FX BATA BATANI [door opening]
48.8-	-FX GAVAN (klare)	37.1	FX PUSHU (whoosh)
49.2-	- FX KOTSU (knock)	37.2-	FX GASA [rattle]
50.1	-FX 8IRA [figs]	37.3	FX EETO., ("Hmm.,"—from Umil
501	-EX BAN [ta-de]	37.4-	—FX KOTSU (tok)
50.4	-FX HRA HRA (flag firo)	37.6-	FX GOKU (gulp)
811	-EX FUU (sigh)	381	FX DOKE [pisping]
52.2-	-EX HO. [Phess]	38.2-	FX WATA WATA WATA [pericking]
52.4-	-EX HEE ["Oh"-from lessin]	38.2-	—FX KD [tak]
53.2-	-FX GYUI [Thumbs upf]	38.3-	-FX DOTTA (tambing)
53.2	-FX BiSHi (striking a pose)	38.4	—FX GBOXUU [graping]
53.4	-FX WAA [cheering]	39.1	FX GUI GUI (squittorg)
541	-FX BANZAI BANZAI BANZAI [Rett Rahl Rett]	39.2-	FX KDKU KDKU (nedding)
542/3-	EX PAN PAKA PAAN (fundare)	39.3-	FX SUDDAA (norming)
542-	-FX GAHARARARA (feushing)	39.4-	FX ZEE ZEE (wheeze wheeze)
	EX BUHA (leughing)	38.5-	—FX ZEE [wherea]
54.2/3-			
		39.7-	FX KACHI (Inckine)
54.2/3-	—FX GANA WAI WAI GANA [buzz bozz bozz bozz] —FX HA HA HA (laughing)	39.7— 401—	FX KACHI [locking] FX GARA GARA GARA (radds ordin)

OUBLIETTE Your Excel Sage bonus section!

83 FX HA ["Yest"-from Excel]	552-FX FU FU (chuckling)
8.3 —— FX UN ("Yes"-from Elgala)	553 FX FU FU (chuckling)
93 ——FX BASA [floorse]	55.4 FX NA ["Right?"—from hvata]
81 —— FX DAN (birg)	56.1 ——FX WAHAHAHAHA [loughing]
8.2 — FX DSSU ["Yesl"—from Eigele]	58.2-FX GYUUN [Thumbs upf]
8.4—FX 2UZU (failing off)	68.3-FX KW [chug]
8.4	58.4 ——FX KOKU [redding]
 FX MEXI MEXI [krik krak-the strain being her muscles.] 	
01-FX SISH [nquesk]	57.2/3-FX FUHAHAHA (loughing)
0.2 — FX SISHI (ISHI (ISHI (ISUNAK)	57.3 FX KOTSU KOTSU [tak tak]
11 FX 000 I "Ohth"-from Excell	57.4 EX NIKA (grinning)
11FX ZURUN [stip]	57.5—FX GAHAHAHA [loughing]
13 FX AAAAA ["Anthhil"-from Excel]	- 67.8FX FU FU (chickling)
14-FX A. ['Ah.,'-from Hgala]	- 57.8-FX SU (moving quietly)
21—FX HAA (sight)	— 68.1 — FX DON [zam]
2.2—FX BKU [pusping]	— 58.3——FX HA (pasping)
2.4 FX U., ["Ugh.,"—from Hyatt]	— FX KIPPARI [speeking firmly]
2.4 — FX BKUN BKUN [twitch twitch]	58.4 FX WAA [01, not]
2.5—FX SURU SURU SURU [rustle metle]	59.1 FX GUFUFUFU [laughing]
31 — FX SA (ausbire)	58.2—FX MODH MOTH (wanth match)
3.2 ——FX KIJON [falling down]	- FX HA [gasping]
3.3 FX BASHA BASHA (splosh splosh)	- E8.3 - FX PASHA BASHA (dick dick)
3.4 — FX ZEI ZEI (wheave wheevel)	59.4 FX BASHA [comera click]
3.4 FX ZEE ZEE [whenze whatze]	— E8.5 ——FX BUCHIN (turning off TV)
4.1FX ZAZAA [ripping]	= EX Kil [shapin]
4.2-FX BAAN [tr-da]	- EX POKI [bone cracking]
5.1 ——FX ZAZAA [ripping]	80.1-FX BISHI GISHI [squraking]
5.2 FX ZAZA [ripoling]	80.1—FX CHA [click]
5.4 FX PUU INIowinal	60.3 —— FX U. [crying]
5.4 — FX 8ASA [flaorip]	— FX GAYA [kinnk]
E.1FX PITA PITA (tap tap)	— FX GSHI (squeaking)
6.2—FX ZAPDA [splash]	FX DOU DOU ("Whou shere!"—from Name Fakeye note this is seeasthing said to animals to calm the down!!
R.3-FX WAAAA ["Whose!"-from Excel]	
7.1FX ZON ZON ZON (zoom)	812 FX SIKU SIKUN [twitching]
73 — FX WAAA ["Whose!"—from Excel]	613 FX ZEE ZEE [wheeze whiteze]
71 — FX BASHA BASHA (splash splash)	81.5 — FX HA (gasping)
7.2 FX ANDWA ["pencking"—from Elgela]	62.1 ——FX SHI SHI ["shush, sheeb"—from Norse Fukaya]
72 FX WAA WAA I"Whoal Whoal"-from Excel	82.1 ——FX POKI POKI [bone cracking]
8.1 — FX NU NU NU (swimming quietly)	62.2 FX KERD (behaving as though nothing had hep-
8.2 — FX TOPUN (sploceh)	— proof 62.2 — PX POK Boon cruckynni
8.2 — FX HI ["Eald"—from Elgolo]	
8.3 FX PUKA (floating)	62.3 — FX HB ["Vipe"—from Elgolo] 62.3 — FX PDK (ligner cracking)
8.4 — FX PUKA [floating]	
8.5 FX JAPU [splesh]	
8.5/5-FX ZU ZU ZU ZU ZU ZU Inparing)	
9.1	83.2 FX SHU (whoesh)
9.2/3—FX S0G0G0 (numbline)	E3.3 — FX ARAHAHAH [Isophing]
9.5 FX CHUN CHUN CHICHICHI [chirp chirp]	83.4 — FX AHAHAHA [leighing]
9.8 — FX HA (gasping)	E3.4 ——FX KYA KYA [gir lish squeats]
01 ——FX HAA [sigh]	E3.4 FX ARAHA [laughing]
12 FX SHUKO (whoosh)	
12 — FX PI PI PI [pip pip]	85.1 ——FX DAA jurning]
15 FX PIKU [twitch]	852 FX GAKON [klorg]
18 FX JARI [gravel]	853—FX RAAA (o strakght posa)
18	86.1 —— FX ZANE [standing at attention]
2.1 — FX DADAGA (rarning)	= FX BASA [fiscrip]
	87.2 FX BSHI (thrusting a hand up)
2.5 — FX SUU [inheling] 3.1 — FX ZUKE ZUKE ZUKE (speaking blundy)	67.3 — FX D0000000 (numbling) 87.3 — FX HAA (quoping)

1073	-FX KYU [twisting]	83.2	FX RAA RAA [Elgats humming]
107.3	FX FURU FURU (shaking)	85.1	-FX DAAA (running)
107.3	FX ZUZA [tecking away]	85.1	-FX 80000000 [runbling]
107.4	FX GUU GUU (stomach growling)	85.3	-FX FUU (fivip-this represents that the scena has feded into a new scane.)
1074-	FX KYURURURU (storrach growing)	86.1	FX RUL. (sigh)
1076	-FX GAXD (Idank)	861-	-FX FUMA FUMA (Beeting)
168.1-	-EX FURU FURU (stoling)	863-	-FX SUU [disappearing quietly]
109.1-	FX GUU (stomach grawling)	86.4	FX GHUN CHUN (chirp chirp)
105.1	EX KYURURU [stamset growling]	871	-FX BASHI BAN BAN (beng bang)
108.1	FX KIRI KIRI (gripping pain)	971	-FX BABASHI (bing bing)
105 2	-EX GUU (stomach growling)	872-	-PX PUNA (Dof)
108.2	FX KIRI KIRI (groping pan)	67.3	-FX G0G0 GON (numbling)
108.2-	-FX KIRI (gripping pain)	67.4	-FX TA TATATA [dishing]
109.1-	–FX KA (tak)	975	-FX TAAN (jumping)
109.2-	-FX KA KA (tak tak)	89.3	-FX JITA JITA [wiggle wiggle]
109.3-	FX SHI SHI ("shush shush"from Nurse Fukuya)	89.3	-PX JITA JITA (wiggle wiggle) -PX JINAWAWA [punicking]
189.4-	-FX BAI (running)	90.1	-FX HRXA (shining)
110.2 —	FX ZE ZE [wheara whatea]	90.2	
110.3	FX KAKAKA [ruthing]	90.3	-FX KIRA KIRA (sparkia sparkia) -FX AAAA ("Augh!"-from Eigels)
110.3	-EX HA (bult)	90.3	-FX AAAA (Aught -from Eigen) -FX 800 (seer)
110.3-	FX SHU [misting]	911-	
110.3-	FX HA HA [buff buff]	91.1	-FX G00 (rumbling) -FX GO (rumbling)
110.4-	FX SU [moving quintly]	92/93.1~	
110.5	FX KON KON (krock knock)	941	
110.5	FX CHA [click]	94.7	FX GATAAN [Hang]
1113-	-FX 8ISH (a straight posture)		-FX GATA GATA [kisok klank]
1114-	FX GOKURI (gulp)	94.3	FX GISHI GISHI GISHI (squeekrig)
112.3-	-EX YAA ["Yuk!"-from Excel]	34.3	-FX GATA GATA [klank klank]
112.9-	FX TAA ["Tab!"-from Exxel]	944	FX KUCHINI KUSHI KUSHOII (achoo achoo achoo)
113.3-	FX BAN [long]	371	FX BASAA (fleorp)
114.3	→FX GATA (Mank)	981	-FX 00000000 [rumbling]
115.2-	-FX HD [Plerwil]	99.2	FX FU [chackin]
115.3-	-EX Drift [ching]	99.2	FX GISHI (squraking)
115.3/4-	FX SON SON GON (gong gong)	89.3	-FX KON KON [knock knock]
116.1	EX CHIN (ching)	100.1	-FX GARA (rattle)
116.4	-EX GARI GARI GARI GARI (scribble scribble)	100.2-	FX SIKU (genging)
116.4	-EX CHI CHI CHI CHI (Sektash Sektash)	100.3	-FX H0 [Phrss]
116.6-	-FX GASA (rustle)	102.2-	FX KI [gesping]
1171	-FX BASA (rustle)	102.5	-FX FUKYU (drosp)
117.2-	-EX PARA PARARA (flip flip flip)	103.2-	FX KATA [klank]
117.3-	FX BATA [klenk]	103.3	-FX GARA (rattle)
117.3-	FX TON TON [top top]	103.4	-FX PATAN (deer sharring)
1174	FX GAXON [clang]	103.5-	FX PINFON (bell ringing)
117.5	-FX OH [click]	103.5	FX KAEHI (dick)
118.1	-FX GOON GON [numbling]	103.6-	FX KATA (kinnk)
118.1-	FX 8URI 8URI [sheedding]	1841	-FX PUU (sigh)
118.2-	-FX GI (glass)	164 2-	—PX RUM ["Himp!"—Eigsia greating as ske puts fort intense effort.]
118.1-	-FX SHU SHU SHU [whoosh wheesh]	104.2-	FX SOFU (bard)
118.2-	-FX JI [stare]	104.2-	-FX SIKU [gasping]
119.3-	FX DSSHAA (Yest)	1043-	-FX 00000000 [mmbing]
118.4	-FX TOBO TOBO TOBO (tok tok tok)	1043	PX GCGCCCGG (mintering) PX KAN (tak)
120.1	FX GASHA GASHA [klong klong]	1051-	
120.2	FX ZEE ZEE]wheata wheeta]		FX KA KA KA KA (tak tak)
120.2-	-FX GISH (squeuking)	105.4	-FX SURU SURU (stoking)
120.3	-FX KA KA (tak tak)	105.5	PX KA (tak)
120.4	-FX GAXON [clang]	106.1	-FX PUAAAN [benking]
120.5	-FX BA [runing]	106.4-	-FX HYOG [howling]
		1071-	FX HY00 (howling)
122.2-	FX S0R0 S0R0 (walking slowly)	107.2-	-FX KYUU (howing)

1072—FX GUU [stomach growling]

OUBLIETTE Your Excel Sage bonus section!

137.6-	FX SORO SORO [staggaring]	124 3FX BOSU fited?
1381	FX SU [Thurbs upl]	124.3 FX GASHA Diamet
138.1-	FX BATAN liber shutting	124.4 ——FX GOKURI (gulp)
138.1-	FX GACHA (lucking)	124.4 ——FX FUFUFUFU (chackling)
138.1-	FX DON DON (bang bang)	125.1 — FX PUMAN (bank)
138.2	FX DON DON DON [beng beng beng]	125.2—FX GEFFUU (berp)
138.2-	FX KAN KAN KAN (Hoo king)	125.3—FX KII [yelp from Eloria]
138.4	FX NN ["Hem_"-from kwatel	125.3—FX KUTO (klank)
139.2	FX BA [bass]	125.5—FX KUKU (pap)
139.3-	FX WAHAHA Flaushing	126.1FX PUA (splassh)
139.4-	FX PUAAN (horking)	126.2-FX GUU (stemach growling)
160.3-	FX SUGEE ("Great"—fron Iwata)	126.4 FX KUKI KUKI (warking swiftly)
140.4-	FX ZAMA ZAMA (buzz bezz)	127.1 ——FX HI HI (Hee het hod)
1612-	FX JAAN JAAN (pame noises)	130.1 FX HAAAA ["Ummy"-from Watenabel
1412-	FX PRAPPAA (musical note) [music]	130.1 FX D0FUU ("Dooff"—from Sumiyoshi)
1616-	FX KA (tok)	130.1FX 60\$0 [rustie]
1423-	-FX ZANA ZANA Ibuzz bezzi	13U PX 60T0 (Mank)
142.2-	- FX PUAAN (honking)	1311 FX MUKU (priting up)
143.2-	FX KA fink]	1312-FX PDAA (blur)
143.4-	-FX U. [Ugh]	1313 — FX ZU [crawling]
163.5-	FX KAA (sight)	131.3 — FX PIKU (twitch)
145.1-	-FX PAA (blushing)	1313-FX ZEE ZEE [whatzi wheazi)
147.1	-FX BKU [parpine]	131.3 FX YORO (staggering)
1472-	FX G0G0G0G0G0 (thinking hard)	132.1-FX GACHA GACHA (dink dunk)
147.3-	-FX DA [running]	132.2-FX BIGISIGIGI [creak creak]
1473-	FX GUI [tugging]	132 3 FX GUGUGUGUGU (pushing)
149.1-	FX HA (gesping)	132.4FX 6ATSUNI falami
149.4-	FX SUTA SUTA [welking briskly]	132.5—FX 64 (bung)
149.6-	FX SHAAA (approaching quietly)	132.5 FX GANOXION [scrutching]
150.1-	FX DOSAAI [thed]	133.1—FX BI [Thumbs down]]
150.1-	FX S0 (whack)	133.2-FX GIGISIGII [creak creak]
150.2	FX SHN [silence]	133.3—FX PIN POON [darg dong]
1503-	-FX ZAWA ZAWA ZAWA (buzz buzz buzz)	133.4 — FX OHA (click)
1511-	—FX BABA (embling)	134.1FX M0R00 [blur]
1511	- FX DA (running)	134.1—FX KUHAA (suffering)
151.2-	-FX KURU (spin)	134.1FX D00000000 (rumbling)
1512-	—FX MUNIA (furning)	134.3-FX GAIA [klank]
151.2	FX U ["Ughl"-from Misski]	134.2FX ZAPAAA [Bashing]
151.3	FX NBi KIBI (excitament)	134.2-FX 6000 (numbins)
1515	FX MUU [Hmn]	134.2FX PUU [phww]
151.5-	FX SIUHAA SIUHAA [treathing]	134.2-FX BACHA (click)
151.5	FX ZA [tak]	134.3 FX DOSAA [thtel]
152.1-	FX ZA [nustie]	134.3 — FX HYUU [howling]
152.2	- FX ZAWA (bozz)	134.3FX Kill [squeaking]
152.2-	FX D0 D0 D0 [Wow! Wow! Wow!]	135.1 FX BORDGCROGORD (bewels proviling)
152.4-	FX ZUKYUUM [bans beng]	135.2-FX GDG0G0R0G0R0 [bowels provided]
153.1	FX ZUNYUU ZUNYURURU ZUPA ZUPU (henvy breathing as he does mouth-to-mouth resuscitation.)	135.4FX PII GURORO KYUU [bowels grawring]
153.1-	FX BANBARE! ["Here on!"—from the provid]	135.4 ——FX U [*Ugh., "—from Sumiyashi]
153.1-	FX SANBARE! I"Keep in there!"-from the growd!	135.5 ——FX DOKAAN [bowels emptying]
153.3—	—FX FUU (sigh)	135.5—FX DOSHGAAAN [splessh]
153.4-	FX TA (ciemp)	136.1-FX BISHI (ISHI (squeaking)
153.5-	FX WRAAA [cheming]	136.1FX DON DON (bang bang)
1561-	FX SDORE SORE ("Depay-delay!"—from the crowd)	136.2FX HAA [sigh]
154.1-	FX UWA ["Wheelf"—from the growd]	136.2
154.1-	FX SOREE ("Heyeld"—from the crawd)	
154.2-	FX KIKI [brenking]	137.1 ——FX GU [Thurnbs upf]
154.3-	FX WAAAA [chering]	137.5—FX 6AN (barn)
154.4-	FX ZA (claru)	137.5—FX GACHA (click)
		137.5-FX G0FU (0xf)

171.3	-FX ZUDON (ich)	154.4FX 818(* [to-da]
1714	-FX KAKUN (idenk)	155.1/2 FX WRAAA (cheering)
171.4-	-FX ZUSA (backing away)	155.2-FX TEXD TEXD (walking briskly)
172.1-	FX KOTO [klank]	155.3-FX NOSHI NDSHI [walking heavily]
172.3-	-FX PORI (scratching)	155.4-FX FU [sriffing]
172.5	FX FUU [sigh]	156.1FX BA [wtern]
173.Z-	-FX ZELZEI [whesze wisecze]	1561 ——FX U [Misski holding brick inaghter]
173.3-	FX PASA [rustle]	158.2-FX WAA WAA WAA [cheering]
173.4-	-EX GOSO (fumbling)	1562FX 8UDDN [vroon]
1741	-FX GIN (jold)	1563-FX PII POD PII POD PII (siren)
1741	FX CHR [exitching]	156 4-FX POO PII POO PII [siron]
174 2-	-FX 006YUB060 [runtling]	1571 FX HAA [righ]
174 3-	-FX G0G0G0G0 (rumbling)	157.2FX KATA [klank]
174.4	FX KEXURROD (cock-a-decolle-dos)	158.2-FX FUU [sigh]
175.1	FX GAXON (clang)	158.4FX 8IKU 8IKU [twitching]
175.2-	-FX GON GON (Idenik Idenik)	158.4FX BURUSURU (chaking)
175.3-	-FX KA KA (click click)	158.4-FX GORORORORO [bowels growling]
175.4-	-FX KACHA KACHA (click click)	1591 — FX HYUU [howling]
175.5	-PX KICHI [click]	159.1FX FUU [sigh]
175.5-	FX PKU (twiching)	1513 — PX KATAJA KATAJAJAJA KATATA (typing)
175.6-	-PX KA KA KA (chick effect effect)	181.4 ——FX CHIRI [twitching]
175.7-	-FX KA KAKA (chick)	161.4FX KACHI (click)
178.1-	-FX DODCCOOO (rumbing)	161.5-FX PON [tap]
1763-	FX KAKAKA (click click)	161.6FX KI [ginra]
178.4	-FX KA (elick)	162.1-FX GOX)RI (bone crecking)
178.4-	-EX ZAA (whire)	182.1-FX BISHI [crecking]
178.5-	FX KAKAKAKAKAKAKAKA [click click click]	163.1FX KDKI KDKI [shekung]
1771	-FX CHINI CHINI CHINI CHINI (rick tick tick tick)	183.1—FX GATA (Missk)
177.3-	-FX GAPDON [dizziness]	163.2EX GIGIGI [creak creek]
1774-	FX YORO [dizoness]	183.2—FX GUGUGUGU (pesting back)
178.1-	→FX KURA (dizziness)	163.4FX HAA [sigh]
178.2-	-FX WARA WARA WARA (merching)	184.1 ——FX KAPDON [Mark]
179.1-	-FX PETA PETA [fig fig]	184.2-FX KYU KYU [wiping]
179.2-	-FX SHA (runtle)	184.3-FX BARA (nattle)
178.3	-PX PETA PETA [fip fin;]	164.3 FX ZAPO (splash)
180.2-	-FX DAYYOO ["Yahoo!"-from Responsestus II]	1851FX BAAAAN [to-da]
180.4	-FX HAA (sigh)	165.2-FX UZOWA [goase burnss]
180.4	-FX PETA PETA PETA (flip flag)	185.3—FX BASHA (splesh)
1812-	FX DOSU DOSU [pounding]	165.3-FX FUHIH (Insphine)
1812-	FX ZURU ZURU ZURU jéregang)	165.3-FX HDEHOE (loughing)
181.3-	-FX GA [brog]	185.4FX BABA (when)
181.3	-FX PORO (pink)	165.4-FX SHA GATA (whoosh Identic)
182.1	FX BARA [rattle]	1881-FX PATA PATA (furning)
182.2	-FX KACHAAN [king]	1661FX KEFUU [Phew]
182.3	-FX BACHA (sploth)	166.2FX FUU [Phew]
182.3	FX BACHI [static sheek]	186.3 FX PATA PATA (farming)
182.4	-FX Z0 (going pale)	1671EX PUU (Setting out a breach)
182.5-	FX MAN ANN [panicking]	1672-FX BIKU (cosping)
183.1	-FX ZURU ZURU [drugging]	167.5-EX TORURURURU TORURURURU (phone ringing)
183.1-	FX 8010 POTA POTA (dripping)	167.6-FX CHA (click)
183.2-	-FX 8IKU (pasping)	166.1—FX SUCHA [elick]
183.3	-FX 000000000000 [rembling]	168.4 — FX SHIN [silence]
1841	-FX DODDCCD000 [rumbling]	1892—FX FUAA [yewring]
184.2-	-FX BON [to-da]	169.5FX PI [prop]
185.1	-PX 00 [shed]	189.6-FX FUU [sigh]
185.1	-FX MEXII (book cracking)	170.1 ——FX KYUTU KYUTU (looking arcend)
185.3-	-FX 8UN (white)	1711—FX URD URD [wandering]
185.4-	FX YUSA YUSA YUSA (EWINING)	1712 — FX KACHA [click]
185.4	-FX GD GD (born born)	1713-FX PERO (Rac)

OUBLIETTE Your Excel Saga bonus section!

199.5-	Promise of the state of	165.5-	Pr Charles
199.5-	-FX SATAN [statting door] -FX SARA (rattin)	188.1-	—FX FUU [sigh] —FX DOON (zam)
199.5-	-FX MUU MUU ["Mmpf! Mmpf!"-from Kishiki)	188.2-	
199.6	-FX NOO WOO Magre Magre -iron Kissao) -FX RAA (sich)	196.2-	PX PINO (Selecting) PX GEBOO (ke/fi)
2001-	-FX BARA (notin)	188.3	FX 60 Jbmj
200.4-	-FX FURU (shekina)	106.3-	-FX HAU [Ugh]
200.4	FX SURU SURU SURU (shwering)	189.4-	FX GEFU [Samilyosh coughing]
200.4-	-FX NN ["Mrspf"-from Nishika]	186.4-	-FX U (Ush)
2011/2-	FX ZANA ZAWA ZAWA (buzz buzz)	188 4-	FX YURU (streggering)
2013-	-FX VIIN VIIN VIIN (whire whire)	187.2-	-FX K4CH [click]
2014-	-EX VIIN VIIN VIIN VIIN (whice whire)	1873-	-FX GEFU (keff)
2021-	FX KAPOON (klank)	1974-	FX GARA [cettle]
202.2-	-FX HA (gaspina)	183.1-	FX GAPA (rattle)
202.3-	-FX ZAAAA (sptash)	189.1-	FX KA (tuk)
203.2-	-FX PUU (letting out a breath)	189.2-	-FX Ni (circe)
203.5-	FX BCKURI (galp)	169.2-	FX ZUBU [clipping]
204.1-	-FX SIRI GIRI (squeezing)	189.3-	-FX DON GON (burn burn)
204.2-	-FX M020 M020 (wiggling)	190,1-	FX HARERUNAA J"Halls hijah!"-iwata; note ha uses
204.2-	FX NN ["Mmpll"—from Nichiki]		the Wastern expression)
204.3-	-FX SASA (rustle)	190.2-	—FX PISHA [shutting door]
204.3-	-FX NN ("Henn"-from Nishiki)	190.3-	FX ZURU ZURU [crawling]
205.1	-FX NN ["Mmpfl"-from Nishski)	190.4-	FX 9UCHI 9UCHI SUCHI [cracking]
205.1-	-FX KARUN [klunk]	1911-	FX CHUN CHUN CHICH [chirp chirp]
205.4-	-FX SERI SERI SERI (pucking off tops)	1912-	—FX SBRD [avelting stroviy]
205.5-	-FX SI [peeling off tage]	1912-	—FX KARI KARI [camle]
205.6-	-FX BBSD [fumbling around]	1913-	FX KARARA (rattle)
205.7	-FX BASA [nettle]	1913-	FX PITA [door shutting]
205.8-	-FX SARA [rettio]	1814	—FX FUU [sigh]
206.1-	-FX FURU FURU FURU (shaking)	191.5	—FX KDSO KDSO [snecking]
208.2-	-FX SU [approaching quietly]	1915	—FX HOHO HOHO (Insighing)
206.3	-FX NIXD (smfing)	1915-	—FX GAHAHAHA (Inughing)
208.3/4-	-FX 20 [feeling a chill]	1916-	FX SUTA SUTA (walking fast)
208.4-	FX SASHI (grabbing)	1918-	—FX PATA PATA PATA (flip flep)
2071-	-FX ZUSHAA [born]	194.1-	—FX GARA [rattle]
207.1-	-FX D0 (thud)	194.1-	FX HOKA HOKA HOKA (feeling warm)
2071-	FX SUFU [kaff]	194.2-	FX PARi PARi [crunch crunch]
2072/3-	-FX GIGIGIBI (squeezing)	194.2-	-FX KACHA [kleng]
207.4	-FX BIII (zip)	194.2-	—FX ZA (nastle)
297.5	-FX CHI (htting)	195.1-	FX FU FU FU [chuckling]
207.8	FX JIBN (feeling numb)	1953-	FX KAN KAN (Map klop)
2078	-FX 80 (klank)	195.4-	FX GARA [rattle]
209.1-	-FX HYW (zip)	199.1-	—FX DON [zorn]
2081-	FX JIN JIN (feeling numb)	198.1-	FX M020 M020 [wiggle wiggle]
208.3-	-FX TA (tok)	198.1	—FX 60S0 60S0 [wiggle wiggle] —FX NN NN ["Mrrof Mrrof"—from Nishiki]
2084	-FX ZAA [running]		
208.5-	-FX DOGA [whatk]	199.2-	FX NN MUU NN MUU "Vm-compil Movempil"— from Nighiki]
209.1-	-FX SA (gratting)	1993-	FX MUU ("Mmptl"from Nishrio)
288.3/4-	FX BUKDON [whack]	199.3-	FX M020 M020 M020 (wicele wicele)
2094-	-FX DUGARARARAR (clung dung)	197.3	FX GASU (kinnk)
288.4-	-FX BU [Mmpff]	197.4-	FX GASHA GASHA [nustle rustle]
210.1-	-FX DiA (striking a pose)	197.6-	-FX YORO [staggering]
210.1-	FX BAAN (to-do)	199.1-	FX BASA (rustle)
210.2-	-FX NI [smiling]	189.2-	FX ZAKU ZAKU (crunch crunch)
210.3	-FX HYUU [hweling]	199.5-	FX MUU MUU ["Mespil Mespil"from Nichiki]
210.3-	-FX KYU [crask]	189 5-	-FX M020 M020 [weeding]
210.3-	-FX PARA (rustle)	199.2-	FX BASA BASA (rustin rustin)
210.4	-FX GIGIGI (transbling)	199.3	- FX YO ["Himph!"-from Wistanabe so he stands up.]
2111	FX 9SHII (pointing)	199 4-	FX GU (clanch)
2113	-FX CHA [click]		

15-16 Sward of these companies not are salties at pectcre does for Stude fillide films. Il Polozosis in 15.3 and the Kabapat's in 15.1 are from Parco Rossa, while Kabapat's in 15.4 is from The Cot Returns. If you look closely at 15.4, you'll see that not beneging from the colling of a sebevayrou'll see that not beneging from the colling of a sebevaytis is a not uncommon way to neburdies in Japan—and an actionishing softon to solveny refers in Jametra, where such doct weed like of these accords before garding from down.

18.4: Hern, no leter on in this chapter, you see a so-called "seed treat"— one with a plotform as log find hyponese proficious of the sure white campaigner, driving revout their dubtic will be mepolymen and helicing oppose to the vater. Nere nothinously hely not also used by vateren entionality groups to specif their propagnata, a let like the "Whiting for the Marria" segment in Prior Rhyof. The Whit Whatil you libe to send our pagin counts herm a spin. my frient!"

This Allowage beauty picturally in a miner go back of beauty in claims 1920 Jahom 1990 medium datur of centra paid tribbe by Simular in Globart S IZCO. Once days, Junia's on-piny in production of the control to The Michaely of Anniel Sciences Laws controling about the articles of Anniel Sciences Laws controling about the articles of Anniel Sciences Laws controling about the articles of the articles and the articles of the articles of the articles of the articles and articles and articles of the articles of designs. They are a little to be produced payed for making the articles and articles of the articles of the articles of designs. They are the paying her payed to see the month or articles and the articles of the articles of the designs. They are the paying the special of the designs and the articles of the payed and the special paying the articles of the articles of the articles of the articles of the law of the articles of the articles of the articles of the law of the articles of the art

42.1. You may have seen news fortage of Japanese elections where the winning candidate paints in the other eye of a new-eyed drawn dell sock as this—iff a campaign tradition is Japan. Kahape has slightly modified this tradition by giving the doll a more fitting hairstyle and replacing the world keep stopped beneath. "His his Will" with "Wish to Kill."

U.S. Exect. Open, and Equip to believely and if Principal And Principal

111	-FX ITAA ["Owwwl"-frees Nichiki]
112-	-FX ZA [zan]
112	-FX GU (derch)
113	-FX SISHUUUU (rumbling)
121-	-FX U U U (howling)
131	-FX GOXI [bone cracking]
13.2-	-FX GARA GO GARA (clang clang)
13.3/4-	-EX DOSA (whick)
13.4/5-	-FX DOGAN (whatk)
13.5/6-	-FX MEKI (bene cracking)
13.6	-FX GAA [glanng]
161-	-FX BIGHI (2301)
141	-FX MISHI MISHI [creak creak]
14.2-	-FX KAN KAN KAN KAN [klep klop]
14.3	-FX DOFARIN (crash)
	-FX ZUSHAAAA [wheck]
151-	-FX SE [gack]
15.2/3-	-FX DOGABAGABA (numbling)
154	-FX YARU NA ["Pretty clever!"-from lwsta]
16.1	-FX YARU NA ("Pretty elever!"-from Iwata) -FX BUN BUN [swinging]
181	FX KAKUN KAKU [bone cracking]
181	-FX BURU BURU [shaking]
	-FX BUBUBUBU (whire)
	FX HYU HYU [zip zip]
	-FX FU [chuckine]
16.4	-FX YORO (staggering)
	-FX GAKURI [jult]
16.5	FX PUSHUU (whoesh)
121	-FX SU (moving quietly)
172-	FX KURU [turning around]
172	FX BIKU (gasping)
17.3	-FX Ni (string)
17.4	-FX FU [turning off]
	-FX DGSA [thud]
	-FX SHIN [silence]
183	FX BIKUI (gasping)
	- FX BASA BASA [Hoomp floomp]
	FX PDAA [faco] [Last breath before passing out.]
19.5	-FX DOKI DOKI (heart beating fast)
19.5	FX TSUNA TSUNA (smooth complexes)
	-FX SHJ (whoash)
20.1-	-FX BUN BUN (swinging)
20.2	-FX BUN BUN (swinging)
284-	-FX BUCHIN (crucking)

It may or may not be of interest to know that the editor listened to Sueda's "Motal Mickey" on repeat during reach of Gubbotte. I can't figure out what that means, unless it's meant to be Roppermetou it's theme for this volume.

5.6. In the original Jepanera that ception have applicated both personal ception when Japanera the promotivation from the production for which Japanera standards when the best ception of Lapit continuities——this can support by came ap with amend and the meaning of extract "these accounting," a rether legistics—counting term in Japanera. Or prehaps the vented 400 practice countries in the first Japanera police makes the idea that someone might be foliatly received an assistic consequent.

Your Excel Sage bonus section!

- 80.3 Eight is of course quoting this Ayannes, with its inorganities, as the side bandaged or file Sily Januaria war in the early episodes of New Enerois Energetin. Per 2004. I'M behalf used the publish and only in pight-b-the. 2004. I'M behalf used the publish and only in pight-b-the. The energy of the energy of the energy of the energy of the transfer effects englished and pick first english and an offerther sight on until english on the energy of the energ
- \$1.2: This is exactly what she said in the original. It may be Elgola's way of expressing extreme pair, since she is presumably too ladylike to ocream ectual chacanities.
- Bit 3 the tile of Melitica is of causes a conference to the contract simile finite of states (Saley or the Ord Pith Long). Prompt Fines which came can in Juny part I was enable to the Saley was not the Gray to beam, Promp Fing John Saley and I fill seven by Frontial Franci, who the waste in Fill 10 fill seven by Frontial Franci, who the waste is 100 and in the gray placest Jointon World Color created the Papir is to the gray placest Jointon World Color created the Jointon Saley and Saley and Saley and Saley and Saley and Saley and sale to the Saley and the files have included syndromic saley and saley and the files have included by saley that the saley and saley and the files have included and saley and saley and saley and the saley and saley and saley and saley and the saley and saley saley and saley and
- 79.1: By "incertive trip." Eignts masses the kind of free vacations sometimes given to workers in Japan by their communies as a mward.
- 82.1–3: The leaping posters and timecodes are another reference to *The Girl Who Leapt Through Time*, as is 88–89 and 91 Å
- 83.1-2. This is a flashback to when Elgala and Excel first met (under assumed names) in Volume 07, Missian 8, although Elgala never said lace, prosumably, dared even think) these things to Excel ut the time.
- ALL Again, although this is of course a reference to the course of let. It. Measure, neather Section (Egils are pits and course from those presentation) and to foliagin's "purgocition of the course of the course of the course of president plant wellow, and the course of the mirror disk foliage in the course of the course of the course of the first plant of the course of the course of men'?) but it capits procedule that this is just liquid's men'? but it's quite procedule that this is just liquid's men'? but it's quite procedule that this is just liquid's men'? but it's quite procedule that this is just liquid's men'? but it's quite procedule this is just liquid's men'? but it's quite procedule this is just liquid to design and course objected the local course. In a support of the course of

- Time Baylo citled (Basta, which is injuseed meets "Bill betch" and is also un uncommended actional players but came. As you night capact Barned (Basta) companys set the lown, as shown by the news (in), that (Bosta-mania, pumpling lates as a faithin, posters, and this being japen, mangin (List models to start carrying basta). But are been spring (Basta-mann) file the first live lates comes out the whole would nill know. You start with one lown, as Lord IP Ralazzo world grid.
- 42.7. In the cripinal Japanese. Trails implied that there are to ball it the own where III that letted the up and to late! It shows where III that I letted the up and to late! A single reset. These are often shaped till a lign-mediad docks, with handlese as the dock's media, and a child is supposed to braside the active of a risked is, making learning to control can's borosis fan. I would profit to a security if yet and altern of farmbar of other term Shinsig's delitered, as the alternatives due It ready there finding about 1.
- 50.1: She actually did say "Hollo! Children!" in English in the original, written out in hiragana as Karoo! Chirodornen!
- \$7.2: Sumiyoshi is mfarring to the long-standing tensions between Jupan and Worth Korea, Interestingly, Obarna is also know as one of the lowes from whick Morth Korea kidnapped people in the 1970s, see the note in Vol. 5's Outside for 125.2.1.
- 57.3: Fukucka actually did make a brief attempt to represent Japan in the international hidding for the 2016 Summer Olympics, but the Japanese Olympic Committee want forwait, I'll let you guess—Tokyo instead. We won't find out until next year if Tokyo does in fact get the 2019 Olympics: () personally, in the best spirit of Olympic internationalism, am reating for Chicego) although Japan has hosted the Winter games twice before (in Sappero in 1972, and in Hagano in 1998, and the summer games once in 1964. The 1964 Tokyo Olympics wern saen as Japon's moment to show the world it had gone from turmoit to prosperity, much as the 1988 Secul Olympics did later for South Korea. Sume are seeing this year's Olympics in Beijing as making a similar statement ugh one big difference is that by then Japan and South Korea had also achieved some form of democracy. Bacausa of the disconnect between the humanistic ideals of the Olympic spirit and the authoritarian nature of the Chinese ent, some have even gone as far as to compan this year's Olympics to the one held in Berlin in 1935-although the savage irony is that Berlin was awarded the games is 1931-two years before the Nazis came to power, and when Germany was a democracy.
- 59.2: Shisuji uses the English word "positive" (although pressurced as Japanese) in the original phrase, whick was iyo, pojiteibu de kakkoo.

18.1. For some strange meson, but expression bere reminds me of Sigourney Weaver. Hormally, Elgala is not very Sigourney Weaver-like.

130: Although you would expect this more of hwate or Surniyoshi, Watanabe bas the poster (and the American version to booth of the classic 1987 anime anthology film Robot Carnival, where ains different directors, including Takashi Nekamura (A Tree of Palme, Fantastic Childres), Katsuhira Dtomo (AKIRA, Steamboy), Koji Horimoto (who did the concert scenes in Macross Plas and the "Beyond" segme of The Animatris), and Niroyuki Kitakubo (Solden Boy, Blood The Last Knopice) each do their own take on, you guessed it robots. The 1990's were an amozing time for anime. in part because mony veteran directors such as Hayao Hiyazaki and Noboru Ishiguro ware building on what they had learned over the previous two decades, in part because you had the first generation of kids who had grown up watching it ceming into the industry as self-conscious funs (as seen in Gainax's Claky no Kidvo) and in part because Japan itself, with a booming economy, was flash with maney for film budgets, and had confidence for new visions. For an entertaining review of Robot Carminal, you can't improve on Baryl Surat's, in part 2 of show IS9 of the afornman ne World Order podcast Really, I wouldn't recommend A.W.O. if I didn't like 25

131.2: Specifically, it was a asba party, meaning a dish cooked at the tuble, one you can make in a singla pot. Friends and family in Jupan like to gut topether for this popular things to cock would be shaba shabu or sukiyaki.

135.1: It has been marked before in these gages, but once more the editor would like to bumbly acknowledge his debt to Kewcastle's own 1/12 magazine—no mission to the manga

VIZ. yet linked in sprit through Samiyoshi

138.1.2. Held you, as a inequine ten of lamb, I was disappointed for lank in its world. The "many" place like like story wast's challed drawn in any laid of connoting lapaness right, which would be some made it there is fire fines finerise. That is sensed had from after all, a low years before, when the condition of the control of the control of the land of the control of the control of the control larged. Smally they could have done a refine of how of chemleted in the control of the control of the control of the controlling. Just a like the facility of the cornel of section agreement, if you got not from you for the could not are sent and the control of the control of the control of the section agreement, if you got not for the through the suspanise ... and sent sent the late.

138.4: Warning: mind-reading may be taking place only within twata's mind.

138.1: Iwnto says "Pricelass" in English (puraisuresa), and this is apparently a mfamnce to the MasterCard ad cempaign, as it was used in Japan, too. 65.1. This too is a reference to Yel. 14. Missen 4, in which the dialogue has been changed. Judging by the expression. Eigsta "immembers" Excel as being more breaked out by such an experience than Eigsta herself was.

Sich it is a proposed this belot—a least in assay—the value says seems. It means to assess a state where the side is a state of the same and the same. But the thing about blood banding set your seems and the same. But the thing about blood banding set your seems always the second process where second process where your seems always the second process seems regist to all the same and the second process ar

Bill for Mission Ci (Sic is a reference to bleade Kurgowigh towns Will adology public of believe in medform of the control of the control

106.3: The traditional Japanese expression for "supersize," usually applied to a boof bowl at Yoshinoya, is tokemori.

107.5: The ominous words "Excel...Excel...Excel..." am agosaring in Autokase above Hince's band.

110.1. She actually said the English letters 'R.U' in the original manage, and is the letters were spelled out in latholasm and part lattice. It can say the weefforts payl ly laten paining note of this kind of thing, it is because I fair it interesting note of this kind of thing, it is because I fair it interesting what periorized English works and outperformed the most more and on the payment presumption lapsaces matter in the action of disclotture and of the same way in sound that market not disclotture construction with Juginesis works and of disclotture construction with Juginesis works and the same and the same works and the same and the same works and the same and th

113.2: In the original mange. Elgals says that Excel is not yake yave. "doing fine." but yake yavekeso "tene who! fumbles it." These has Japanese expressions sound similar, but have opposite meanings.

Your Excel Saga bonus section!

178. At its intensing functioning, I hap in the tools being his tools can be intended to the ordinary to the conference of the intended to the ordinary makes women "Span in Machine many. No can see on the perspective so that the hard management of the opposition in the hard management of the opposition in the perspective so that the common manuscraft can opposed to happy—and plet or the management to take the control of the perspective so that the control of the same and the channel for the control of the same and the channel for the control of the same and the channel for the control of the same and the channel can make a same and the channel can make a same and the channel can make a same and the channel can be controlled to the channel can be con

104.2: From this point on, of course. Repparentists II (Mishkii is playing otheractur in e detaig sim—three uses of galge in the came Gubblew would probably pause the peaker to be heroken sud. Perry Bibble Fellowsky style. The transluter remarks: The player takes the role of a big brother. Kushkii is a celling out the little silter and calls him o-nin-chane not be territor; dayly ordery There is a certain erablicism to this.

190.3 Femulated is 1942 by colores felcto writer base. Administrated from the color of the colo

not conflict with the First or Second Law. As for what Shiouj thinks of such Laws, check out Yel, 95, 02.5. 1982: In the original Japanese, he does in fact use profe, rather than, say, rari.

191.2: It's eat clear whether by "true," Sumiyoshi meens Watanaba's suggestion ebout his childhood, or Sumiyashi's claim that he picked Reppormatsu up (which is, of course, a fie)

1965. The reference this PR is stock of the original wide interesting in that they are of course, divide y likes, demortally the well-common despisation, and presentably would be involved to still upon a feature of collection. But the CRX (s) at with Samilyach's over remost shout the CRX in 2014, many suphly be both these agencies are in an interest through the CRX of the common strength and processing the common strength and processing the collection of the collection of the collection of the common strength and the collection specializing princed intelligence—photos solved to super an extra collection of the collection specializing princed intelligence—photos solved the princed intelligence—photos solved the princed collection specializing princed intelligence—photos solved princed intelligence—photos solved common sensity, and store of coverse officers. of American area, and it is not uncommon for movies three to be financed on an ad his basis, with severel different avershmed firms or corporation coming tegether is finance or movie. It was sturfling to see the Frito-Lay product placements all over EvangeSon J.A. You fee third Alone.

143.5: It looks like Metsuya isn't much more is practice socially than Iwats. But come to think of it, when does she ever go out as dates?

148.4. In the original Jeponese, Iwate simply said the perticle do, which used by itself con mean "and," "so," or "then" and is used to spay a situation along.

154-155: Ob. dear. For a few volumes, I had haped the professor might get closer to someone his own age, like Matsuya, a rowen Unit but if seems he has descended ance agein into what Winsten Cherchill would refer to as "a new dark age, made mare staister by the Lights of pervented

158.3: Iwata is recalling the men who gave him mouth-tomouth resuscitation.

158 A: In the original Japanese, Samiyoshi Merally said, "It's coming into this world," as if it were a baby,

183.1: You really have to be a chemistry major to know why this is funny, but Shiouji makes no allowances for lesser

185.1: it's octabily true that fathers and sons, or close friends, might wash each other's back in a Japanese hat springs or public ball—bult not mothers and their grown-up sons. Whether this is sexism or sanity, I can an langer tall.

166 3: This brings to mind Excel's critique of het springs in Vol. 97 as "those lukewarm, stimp, stimp, things, that make you feet like you're bothing in the earth's unflushed tellet."

171 3- Since Surriyechi has naver before been portrayed with a cost for "mixt" as he would presence Ri. I genes it to cliet to give him one ow just to show the blood should said, so it looks like this function has been transferred to his cors. Ifon, you gotto lave how he suiddaily gains the Constitute obility to lavitate the rest of his head from his lower jew.

172.4: I assume he's refarring to the machine Shibuji geve him after the events of Yol. 07. Mission 3 (How for we gote back? Way back!), so incident which is beginning to look o bit suspicious in retruspect. them to the suits from the second part of the series. Freity

Core Max Mearl, where a third girl joins their make. They are
e let kinder to her in the original though. ^^

Piece number two opeaks for itself. I gaess. I tried to include all part-time jobs Excol has had jop to volume 19, which is the inter-two navite field. 25 pbs. including the standard uniform, not contring the "special chapters," I self think! I regol ever though. My throutine jobs are all that include "He Owner" Indiction, the only man who con bring Excel tetally out of the loop (except for the Lord II. Palk, of except.)

lad finally, piece number thme is some cld-fachisend, standard fanservice a Maybe we see here the real reason of Dr Kabapu's estimosity towards il Palazzo... His snagged ell prefly girls, while Kabapa just got a piece of mee machisers.

I hope you like my stuff, end see you in the forums?

channs
Jesper Nardqvist, comic ertist from Sweden
"http://www.ragathol.com"

To clase out Vol. 18. Michi Johannsen of Denmerk comes through occa again for Dubbitch with continer piece. This time of Erna from Joinee as the revent or LORGO. This Similar or out the animy's Roppiematou II? ^_\... Well, that's all for tow. And clocut the Termangu Shrine incident Natura criticared to, don't warry, we'll get to that in Vol. 19. Or maybe Vol. 20. Ma promises. 202.1: Is this the first time we've seen Mine without her glasses and hair adominents? I ask because you may not be tooking that high.

210.1. Swata is striking a move Asaa Hysu did in the 1901–82 sentet shave Talya Shotel Son NaCort (Solar Squadrum San Videran). As you may have noTocol by sow. Navia Lind Cone of those angety cytorgo, tommetred by the fact he's ever more machine than man; feetunetaly, he remains more lided than machine.

21.1. He literally occused Reppennativa of Obing 'a juvelli shed pick seep; and form sixtent to ensig', which is how juvesile delegants are sometimes described in the Japoness medie. Sace in hinda's mind, he is a sential here, he apparently must their grappie with blady's social pickterns in the hom-fielded sential manner. To pemplerase Kartae Blisson, the monoters of the wreek and US.

212.2: You really meet to have worked at 653 (this was before 655) Bryant Street in 1995 to get this one, but please allow up our little in-jokes. All right, I'll give you a hinh the monoe it refers to is an Allofus.

217.5: Did you estice Semiyoshi here spoke in ae actual word balloon sed not a caption? It must have bann a very continuel mannest infeed

222: Roppormatisu Il/Nishiki is cosplaying here as the macrot of Teranoaea, the Japanese deejieshi chain store, did in a moent ad. It's intresting that there ere relatively few Ercel Sign deejieshi, ebbough who knows, the last two charders may change that.

I could say something semi-interesting elecut the use of the word okashi'in 214.3, but let's just resist the temptation end get to the fax and and letters. We an all-Hordic Design show this time around, buginning with three pieces from Sweden. The extist writes:

Hi there!

In a long-time fan of Eccel Stage since I first sow beeins, and later resign the come. For a cenic it is, is every sense of the word. Ridd's crasy entics and weeky et have no happing energy firm, and it is a grait aliquation for my own comic writing. Because of this, I've made a lot of 15 fin est, one of posted it to the lan forces recordingstrous, cann. Mr Horn Rick it, and requested no to do some exclusion fas and for the extended districtor section of the book. Thinks you way required.

Piece number onn is another homage to Toel Animatian's Prothy Core. I caudid a believe my eyes whee I saw that Ridds dressed Excel up as NagicalCure Black (atthough in o averse color suit in volume 160 I'm e hage fan of Prothy Core as wall, so as to include all our girls. I had to appraise

OUBLIETTE Your Excel Saga bonus section!



(CO

OUBLIETTE Your *Excel Saga* bonus section!







For more information, visit vizmanga.com